

Lifelines™

from the National Cancer Institute



El cáncer de pulmón y los hispanos: esta es la realidad

Por el Instituto Nacional del Cáncer

Primero, las buenas noticias: el número de casos de cáncer de pulmón diagnosticados entre hispanos es cerca de la mitad del número de casos diagnosticados entre blancos no hispanos en Estados Unidos. Y, del 2000 al 2009, el número de casos entre hombres hispanos disminuyó a un ritmo más acelerado que entre hombres blancos no hispanos y se mantuvo estable entre mujeres hispanas. La razón principal de estas buenas noticias es que los hispanos, en general, tienen menos probabilidad de fumar y tienen menos probabilidad de ser fumadores diarios de cigarrillos en comparación con muchos otros segmentos de la población estadounidense.

Sin embargo, el cáncer de pulmón continúa siendo la causa principal de cáncer entre hombres hispanos y la segunda causa principal entre mujeres hispanas. Noviembre es el mes de concienciación del cáncer de pulmón, un buen período para separar los mitos de la realidad en lo que se refiere al cáncer de pulmón. Entonces, ¿cuál es la realidad?

- **Fumar es la causa principal de cáncer de pulmón. No fumar es la mejor forma de evitar el cáncer de pulmón. Dejar de fumar disminuye considerablemente el riesgo de padecer cáncer y otras enfermedades.**

Fumar causa cerca de 90% de los casos de cáncer de pulmón entre hombres y cerca de 80% de los casos entre mujeres. El tabaquismo causa también muchos otros cánceres, incluidos los cánceres de esófago, garganta, páncreas, riñón y de vejiga, así como enfermedades del corazón, ataques cerebrales, aneurisma de la aorta, enfermedad pulmonar obstructiva crónica y otros problemas de salud. En general, cada año en Estados Unidos el tabaquismo causa cerca de medio millón de muertes prematuras.

- **Hay recursos gratuitos disponibles para ayudarle a dejar de fumar.**

La línea telefónica para dejar de fumar del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) le ofrece conversar con un asesor para dejar de fumar. Usted puede llamar al 1-877-448-7848 (1-877-44U-QUIT) gratis dentro de Estados Unidos, de las 8 de la mañana a las 8 de la noche, hora del Este, de lunes a viernes.

1-800-7848-669 (1-800-QUIT-NOW) es la otra línea telefónica gratuita para dejar de fumar; puede ofrecer asesoría, un plan personalizado y materiales para ayudarse a dejar de fumar así como información actual sobre medicamentos para ayudarle a dejar de fumar.

El programa de mensajería instantánea en inglés por Internet del NCI, LiveHelp (<https://livehelp.cancer.gov/>) le ofrece obtener información y consejos sobre cómo dejar de fumar por medio de un chat interactivo y confidencial con un especialista en información del Servicio de Información sobre el Cáncer del NCI, de las 8 de la mañana a las 11 de la noche, hora del Este, de lunes a viernes.

Los sitios "Espanol.Smokefree.gov", "Women.Smokefree.gov" y "Teen.Smokefree.gov" brindan herramientas adicionales por Internet —así como varias aplicaciones para aparatos móviles— para ayudarle a dejar de fumar.

SmokefreeTXT (<http://smokefree.gov/smokefreetxt>) es un programa de mensajería de texto gratuito que brinda las 24 horas del día los 7 días de la semana motivación, consejos y sugerencias para ayudarle a dejar de fumar definitivamente. El programa de mensajería de texto, disponible en español y en inglés, comienza 2 semanas antes del día elegido para dejar de fumar y dura 6 semanas después del día en que usted deja de fumar. Su proveedor de servicios telefónicos aplicará la tarifa normal si usted no tiene un plan de mensajería de texto ilimitado.

Su proveedor de cuidados de la salud puede también ofrecerle apoyo, recursos y medicamentos para ayudarle a dejar de fumar.

- **Los exámenes de detección con tomografía computarizada (TC) pueden ayudar a reducir la mortalidad por cáncer de pulmón entre fumadores empedernidos.**

En un estudio clínico reciente, llamado Estudio Nacional de Exámenes de Pulmón (National Lung Screening Trial, NLST), se administraron exámenes selectivos de detección a fumadores empedernidos actuales y a exfumadores con tomografía computarizada espiral de baja dosis o con radiografías del pecho. A quienes se les administró una tomografía computarizada TC de baja dosis como examen selectivo de detección tuvieron 20% menos probabilidad de muerte por cáncer de pulmón que a quienes se les administró la radiografía de pecho. (Estudios anteriores habían indicado que los exámenes de detección con radiografías de pecho no reducen la mortalidad por cáncer de pulmón).

Si usted ha fumado en promedio un paquete diario de cigarrillos durante 30 años y continúa fumando o dejó de hacerlo hace menos de 15 años, tal vez usted querrá hablar con su proveedor de cuidados de la salud acerca de si debe hacerse exámenes selectivos para la detección de cáncer de pulmón. Dado que el procedimiento es relativamente nuevo, es posible que muchos planes de seguro de salud no cubran el

costo. Además, como sucede con cualquier examen selectivo de detección, hay posibles perjuicios así como beneficios, incluidas las falsas alarmas que pueden resultar en pruebas invasivas o en operaciones que podrían causar complicaciones.

No se ha demostrado que otros exámenes selectivos de detección reduzcan el riesgo de muerte por cáncer de pulmón.

Para obtener más información sobre el cáncer de pulmón, visite el sitio web del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) en www.cancer.gov/espanol (término de búsqueda: pulmón) o llame al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER). El NCI cuenta con una variedad de información acerca del riesgo, de la prevención, de los exámenes selectivos de detección, del tratamiento y de los estudios clínicos de cáncer de pulmón, así como muchos otros tópicos.

El Instituto Nacional del Cáncer dirige el Programa Nacional de Cáncer y el esfuerzo de los Institutos Nacionales de la Salud para reducir drásticamente el gravamen del cáncer y mejorar las vidas de los pacientes con cáncer y de sus familias, por medio de investigación de la prevención y de la biología del cáncer, de la creación de nuevas intervenciones y de capacitar y proveer mentores a nuevos investigadores. Para obtener más información sobre el cáncer, visite, por favor, el sitio web del NCI en <http://www.cancer.gov/espanol> o llame al Servicio de Información sobre el Cáncer del Instituto Nacional del Cáncer al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER). Hay disponibles más artículos y videos en las series Lifelines adaptados a culturas diferentes en www.cancer.gov/lifelines.